

DAY1

パンデミック後のライフデザインと建築を探る

Exploring Life Design and Architecture after the Pandemic

2020年12月10日(木) 15:00~17:30 | Dec. 10, 2020, 15:00-17:30



The Coronavirus Pandemic Is Endangering Our Civitas

コロナウイルスの流行は私たちのキウィタスを危険にさらしている

Dipl.-Ing. Peter Cachola Schmal ピーター・カチョーラ・シュマル

Director, Deutsches Architekturmuseum (DAM), Frankfurt, Germany

ドイツ建築博物館 (DAM) 館長 (フランクフルト、ドイツ)

Summary 要旨

We are just beginning to anticipate the consequences of our common coronavirus-related behavior: Not only have we maneuvered ourselves into the biggest economic crisis since the Second World War and plunged several industries into the abyss, but we are undermining our own social foundations, that have resulted in the most successful product of our civilization to date: the city, the civitas, the basis of civilization. By constantly practicing the new, careful hygiene measures, we have internalized that we should treat other people with suspicion and at a distance and that we should stay away from large gatherings of people at all. No large family celebrations, no folk festivals, no football games, no Oktoberfest, no club nights, conferences or demonstrations. No public transport, no groups in elevators, no open-plan offices, no shared tables in restaurants.

Where does our “new normal” behavior lead? What are the consequences for architecture, housing, urban planning and infrastructures? Recently unchallenged paradigms are being thrown overboard, such as more densification in

cities, less individual traffic, smaller private living areas, but more communal uses, less urban sprawl in the countryside and in the suburbs. What will become of us as social beings that don't just want to exchange factual information? What will become of our cities, where something new could always arise when supposedly irreconcilable opposites collide?

私たちは、コロナウイルスに関連した共通の行動がもたらす結果を予測し始めたところである。第二次世界大戦以来最大の経済危機に陥り、いくつかの産業を奈落の底に陥れただけでなく、今日までの文明の中で最も成功した製品である都市、キウイタス、文明の基礎をもたらした私たち自身の社会的基盤を蝕んでいる。新しい慎重な衛生対策を常に実践することで、私たちは他人を疑って距離を置いて接すべきであり、大人数の集まりには一切近づかないようにすべきだということを内在化させた。大規模な家族のお祝い、民族祭、サッカーの試合、オクトーバーフェスト、クラブナイト、会議、デモなどは駄目だ。公共交通機関、エレベーターの中での集団行動、オープンプランのオフィス、レストランでのテーブルの共有も駄目だ。

私たちの「ニューノーマル（新常態）」の行動はどこへ向かうのか？建築、住宅、都市計画、インフラストラクチャーはどのような結果になるのだろうか？都市の高密度化、個人の交通量の減少、個人の居住エリアの縮小、しかし共同利用の増加、田舎や郊外での都市のスプロールの減少など、最近では議論の余地のないパラダイムが投げ出されている。事実に基づいた情報交換をするだけの社会的存在ではない私たちはどうなってしまうのだろうか？相容れないはずの相反するものがぶつかり合うことで、常に新しいものが生まれる可能性を秘めた都市はどのようなのだろうか？

Short bio 略歴

Peter Cachola Schmal is the Director of the Deutsches Architekturmuseum (DAM)- the German architecture museum – in Frankfurt. Trained as an Architect, he has been director since 2006, taking the DAM to the top of the field in Germany. The museum and its vast archives not only cater to the profession but also to the general public in the fields of architecture, urban planning and related fields such as infrastructure and social politics. He is showing up to 15 new exhibitions each year at the museum and has organized various awards such as the annual DAM Preis for Architecture in Germany, the biannual International Highrise Award, or the annual DAM Book Award. A lot of conferences, symposia and lectures are being hosted at the DAM. Peter Cachola Schmal has represented Germany at the Venice Architecture Biennale in 2016 with the widely discussed “Making Heimat, Germany Arrival Country” theme, and in 2007 at the Sao Paulo Architecture Biennial. He has taught in Germany and lectured world-wide.

ピーター・カチョーラ・シュマルは、フランクフルトにあるドイツ建築博物館（DAM）の館長である。建築家として養成され、2006年から館長を務め、DAMをドイツの建築界のトップに押し上げた。この博物館とその膨大なアーカイブは、建築の専門家だけでなく、建築、都市計画、インフラストラクチャーや社会政治などの関連分野の一般の人々にも提供している。毎年15回の新しい展覧会を開催しており、毎年ドイツで開催されるDAM建築賞、年2回の国際高層建築賞、毎年開催されるDAM図書賞など、様々な賞を企画している。DAMでは多くの会議、シンポジウム、講演会が開催されています。ピーター・カチョーラ・シュマルは、2016年のヴェネツィア建築ビエンナーレで広く議論されたテーマ

「Making Heimat, Germany Arrival Country」、そして、2007年のサンパウロ建築ビエンナーレではドイツ代表として参加した。ドイツで教鞭をとり、世界各地で講演を行っている。